Η ντοπιολαλιά αποτελεί αναπόσπαστο κομμάτι του πολιτισμού και της καθημερινότητας μιας περιοχής και η διάσωση της, καθήκον και υποχρέωση κάθε ανθρώπου που αγαπάει τον τόπο του.

Μέσα σε αυτά τα πλαίσια εντάσσεται και η προσπάθεια μας με το **Ψηφιακό Λεξικό του Λευκαδίτικου Γλωσσικού Ιδιώματος**, lexikolefkadas.gr.

Πρόκειται για μια μεγάλη εθελοντική προσπάθεια με στόχο την ψηφιοποίηση και την διάδοση στις νεότερες γενιές, του Λευκαδίτικου γλωσσικού ιδιώματος, έτσι όπως καταγράφηκε από μελετητές του νησιού μας σε έντυπη μορφή.

Αποτελεί μια ιδέα του κου Νίκου Καββαδά που δημιούργησε την πλατφόρμα και έγινε πράξη με τη συμβολή της υποφαινόμενης, που ανέλαβα τον εντοπισμό και τη μεταφορά των εντύπων λεξικών και γλωσσάριων στην ψηφιακή τους μορφή.

Οι πρώτες λέξεις αναρτήθηκαν στη σελίδα τον Δεκέμβριο του 2015 και μέχρι σήμερα μπορείτε να βρείτε στο lexikolefkadas.gr 8671 λήμματα.

Περιλαμβάνει ολόκληρα εφτά έντυπα λεξικά ή γλωσσάρια .

Αυτά είναι:

Το **Λεξικό του Λευκαδίτικου Γλωσσικού Ιδιώματος** του Παντατζή Κοντομίχη. Ο μεγάλος λαογράφος και μελετητής της Λευκάδας, μας έδωσε ένα λεξικό 4.530 λημμάτων. Στο λεξικό δεν αναφέρεται η ετυμολογία των λέξεων αλλά δίνoνται πληθώρα λαογραφικών στοιχείων, γίνεται συχνή αναφορά σε αρχειακές πηγές και περιέχει πολλά παραδείγματα φράσεων.

Τα **Λευκαδίτικα** του Χριστόφορου Λάζαρη με 5.270 λήμματα. Χρησιμοποιήσαμε την έκδοση του 1970 και την προσθήκη του συγγραφέα στην έκδοση αυτή, που βρίσκεται στην Επετηρίδα, Τόμο Ε (1978-1980) της Εταιρείας Λευκαδικών Μελετών (Αθήνα 1982). Ο Λάζαρης μας δίνει ετυμολογία των λημμάτων.

Το **Λεξικό ἰδιωματικῶν οἰκοδομικῶν ὅρων  τῆς Λευκάδας** της κας Χαράς Παπαδάτου με 425 λήμματα που αφορά στην καταγραφή οικοδομικών όρων που χρησιμοποιούνται στη Λευκάδα και η ερμηνεία τους αφορά συνήθως στην περιγραφή της εργασίας ή των εργαλείων.

Ο **Σύλλαβος** του Ι. Σταματέλου που περιλαμβάνεται μέσα στο Λεξικό του Κοντομίχη σαν παράρτημα με 599 λήμματα. Ο Σταματέλος χωρίζει τους ιδιωματισμούς του σε δυο κατηγορίες σε αρχαϊκούς και ιδιόρρυθμους. Λέει συγκεκριμένα στην εισαγωγή του: "Ὁ ἐπικρατέστερος χαρακτὴρ τῆς Λευκαδικῆς διαλέκτου εἶναι ὁ Αἰολοδωρικός, ἐπειδὴ οἱ Λευκάδιοι ἄποικοι τῶν Κορινθίων, ἕλκουσι τὴν ἀρχὴν ἀπὸ τοῦ Δωρικοῦ φύλου Οἱ ἰδιωματισμοὶ αὐτῆς δύνανται νὰ διαιρεθῶσιν εἰς ἀρχαϊκοὺς καὶ εἰς ἰδιορρύθμους. Καὶ ἀρχαϊκοὺς μὲν καλοῦμεν, οὓς οἱ Λευκάδιοι παρέλαβαν ἀρχῆθεν, καὶ δι’ αὐτῶν διέπλασαν τὸ γλωσσικὸν αὐτῶν φύραμα, ἰδιορρύθμους δέ, οὓς αὐτοὶ ἐφ’ ἑαυτῶν ἐδημιούργησαν, ἐπειγόμενοι κατὰ μικρὸν ὑπὸ ἐγχωρίων περιστάσεων".

Το Γλωσσάριον του Γ.Χ. Μαραγκού, συγκεκριμένα με τον τίτλο: "**ΜΙΚΡΑ ΣΥΛΛΟΓΗ ΤΗΣ ΛΕΥΚΑΔΙΑΣ ΔΙΑΛΕΚΤΟΥ ὑπὸ τοῦ Γ.Χ. Μαραγκοῦ, δημοδιδασκάλου. Προερχομένη ἐκ τῆς ἐν Λευκάδι κώμης Κωμηλιό**", που επίσης περιλαμβάνεται μέσα στο Λεξικό του Κοντομίχη σαν δεύτερο παράρτημα και περιλαμβάνει 163 λήμματα.

Το **Γλωσσάρι της Λευκάδας** του Ηλία Γαζή, έκδοση της Δημόσιας Βιβλιοθήκης Λευκάδας, με 693 λήμματα. Δεν περιέχει ετυμολογία των λέξεων, απλά δίνει την επεξήγηση τους.

Τα **Καρσάνικα Γλωσσικά Ιδιώματα** του Δημήτρη Κατωπόδη που δημοσιεύονταν σε τεύχη της εφημερίδας Καρσάνικα και περιλαμβάνουν 679 λήμματα. Ο Κατωπόδης αναζητά την ετυμολογία των λέξεων σε μεγάλα έγκυρα ελληνικά λεξικά και σε πολλές περιπτώσεις διαφωνεί με την προέλευση των λέξεων που δίνει ο Χρ. Λάζαρης. Το βασικό χαρακτηριστικό του έργου του είναι ότι τα λήμματα που παρουσιάζει αφορούν κυρίως το χωριό της Καρυάς και κατά προέκταση της ορεινής Λευκάδας και τους τοπικούς ιδιωματισμούς του, που συχνά τους περιγράφει μέσα από αναμνήσεις από τα παιδικά του χρόνια.

Η σελίδα επίσης περιλαμβάνει τμήματα από μικρότερα γλωσσάρια ή συλλογές λημμάτων που βρίσκονται σε διάφορων ειδών βιβλία (ιστορικά, λαογραφικά, λογοτεχνικά κ.ά) ως παραρτήματα.

Αυτά μέχρι αυτή τη στιγμή είναι:

Γλωσσάριο της κας Ιωάννας Κόκλα στο θεατρικό της έργο "**Να τ΄ κρίνω ή να μη τ΄ κρίνω**" (238 λήμματα)

Γλωσσάριο της κας Ελένης Γράψα στην έκδοση των Γενικών Αρχείων του Κράτους (Αρχεία Νομού Λευκάδας) "**Γεώργιος Μπαρμπαρίγος : Δημόσιος Νοτάριος της Αγίας Μαύρας**" (264 λήμματα)

Το γλωσσάριο του κου Βασίλη Φίλιππα στο βιβλίο "**Μια φορά κι έναν καιρό .. Πεζά, Ποιήματα, Τοπωνύμια Λαζαράτων**" του Φίλιππου Λάζαρη (198 λήμματα)

Το γλωσσάριο του Βασίλη Φίλιππα στο βιβλίο "**Ηθογραφίες Λευκαδίτικες**" της Ανδρομάχης Φίλιππα Χαριτωνίδου (170 λήμματα)

Το γλωσσάριο του Γεώργιου Βερυκίου στο βιβλίο του "**Μια νόνα αφηγείται**" (64 λήμματα)

Το γλωσσάριο του Κώστα Πατρίκιου στο βιβλίο του "**Οι αρβύλες**" (50 λήμματα)

Το γλωσσάριο του Μιλτιάδη Κακλαμάνη στο βιβλίο του "**Εγκλουβή**" (109 λήμματα)

Το γλωσσάριο του Κωνσταντίνου Γ. Μαχαιρά στο πολύτιμο έργο του "**Ναοί και Μοναί Λευκάδος**" (11 λήμματα)

Τέλος πολύτιμο γλωσσικό υλικό πήραμε από τη σειρά βιβλίων Λαογραφικά της Λευκάδας, επίσης του Πανταζή Κοντομίχη.

Από κει και πέρα, γιατί η προσπάθεια συνεχίζεται, θα υπάρξει γλωσσικό υλικό από τα "**Μεγανησιώτικα**" του Κώστα Πάλμου και τα **Άπαντα** του Βαλαωρίτη που στις σημειώσεις του δίνει πολύτιμα στοιχεία για πολλούς γλωσσικούς ιδιωματισμούς.

Κάποια σύντομα στατιστικά στοιχεία σχετικά με το υλικό, μπορούμε να δώσουμε εδώ:

Το γράμμα με τα περισσότερα λήμματα μέχρι αυτή τη στιγμή ,είναι το **Κ** με 1253 λήμματα, και ακολουθούν το **Α** (1020) το **Σ** (991), το **Μ** (974). Από την άλλη, το γράμμα με τα λιγότερα λήμματα είναι φυσικά το **Ω** με 10 λήμματα, και ακολουθούν το **Υ** με 12 και το **Η** με 16 λήμματα.

Θα πρέπει να αναφερθεί ότι η μεταφορά των λημμάτων σε ψηφιακή μορφή, ήταν (και είναι) μια δύσκολη και χρονοβόρα για μας, διαδικασία, αρχικά λόγω του μεγάλου όγκου των λημμάτων.

Αλλά και για έναν άλλο λόγο: Σε κάποια από τα λεξικά και τα γλωσσάρια παρατηρήθηκαν ορθογραφικά και συντακτικά λάθη, που μας προβλημάτισαν. Επίσης κάποια από τα λήμματα ήταν γραμμένα με διαφορετική ορθογραφία σε κάθε μελετητή. Έτσι αποφασίσαμε να διατηρήσουμε την αρχική τους ορθογραφία και να μη κάνουμε καμία παρέμβαση πάνω σε αυτό το κομμάτι.

Αυτές κυρίως οι δυσκολίες είναι ο λόγος που ακόμα και σήμερα προβαίνουμε σε συχνές αναβαθμίσεις του περιεχομένου για τη ορθότερη λειτουργία της πλατφόρμας.

Θα πρέπει επίσης να αναφέρουμε, επειδή συχνά λαμβάνουμε ερωτήματα από χρήστες της πλατφόρμας για το κατά πόσο κάποια από τα λήμματα αφορούν σε Λευκαδίτικους ιδιωματισμούς ή όχι, ότι δικό μας μέλημα ήταν η μεταφορά των λημμάτων έτσι ακριβώς όπως οι μελετητές τα έχουν καταγράψει στα έντυπά τους, και όχι η επιλεκτική τους μεταφορά με βάση τα ακούσματα των αναγνωστών ή τα δικά μας.

Αξίζει να αναφερθεί ότι το περιεχόμενο των λεξικών και γλωσσάριων που ήταν σε πολυτονική μορφή μεταφέρθηκε αυτούσιο.

Το κόστος ανάπτυξης, συντήρησης και λειτουργίας της πλατφόρμας καλύπτεται από τον κο Νίκο Καββαδά.

Ευχαριστούμε θερμά τις εκδόσεις **Γρηγόρη**, τη **Δημόσια Βιβλιοθήκη Λευκάδας**, τη **Χαραμόγλειο Ειδική Λευκαδιακή Βιβλιοθήκη** αλλά και όλους τους **συγγραφείς, μελετητές και κατόχους των πνευματικών δικαιωμάτων** των πηγών που χρησιμοποιήσαμε, για την πολύτιμη βοήθεια και συνδρομή τους. Μπορείτε να δείτε αναλυτικά όλους όσους μας βοήθησαν σε αυτό το εγχείρημα στο κομμάτι Πληροφορίες του lexikolefkadas.gr.

Ευχαριστούμε επίσης τον γραφίστα **Νικόλαο Καββαδία** – FNK για την δημιουργία του λογότυπου της ιστοσελίδας καθώς και την κα **Ιωάννα Τσάκαλου** για φωτογραφία της Λευκάδας που εμφανίζεται στην κορυφή της ιστοσελίδας.

Να αναφέρουμε ότι η επίσημη παρουσίαση του lexikolefkadas.gr, έγινε στις 28 Ιουλίου 2017, στον κήπο της Δημόσιας Βιβλιοθήκης Λευκάδας, με την πολύτιμη βοήθεια της κας Μαρίας Ρούσου και του προσωπικού της βιβλιοθήκης, στην οποία κεντρική ομιλήτρια ήταν η κα **Μαρία Τασσοπούλου**, φιλόλογος. που μας κατατόπισε σχετικά με τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του Λευκαδίτικου ιδιώματος.

Κλείνοντας είμαστε ιδιαίτερα ευχαριστημένοι για το αποτέλεσμα της προσπάθειας μας καθώς καθημερινά επισκέπτονται το διαδικτυακό λεξικό της Λευκάδας περισσότεροι από 400 χρήστες οι οποίοι κοινοποιούν και σχολιάζουν το περιεχόμενο του.

Σας ευχαριστούμε πολύ!